

ATTO DI CONVENZIONE

Tra l'Associazione Commercio Turismo e Servizi della Provincia di Treviso, qui rappresentata dal sig. Renato Salvadori, in qualità di Presidente pro-tempore, e dal suo Direttore, dott. Piero Tedesco, con sede in Treviso – Via Turazza n. 7/A, per brevità denominata "ASCOM", da una parte e Leonardo 1999 Centro Servizi di Cremona dr.ssa Valentina, nella persona del legale rappresentante dr.ssa Cremona Valentina, di seguito denominata "Leonardo 1999"

premesso

- che "ASCOM" rappresenta, nell'ambito dei territori di competenza (Mandamenti di Treviso, Asolo, Montebelluna e Valdobbiadene) circa 5.000 imprese commerciali del turismo e dei servizi.
- che "ASCOM" intende offrire un pacchetto di servizi esclusivi ai propri soci, che portino vantaggio alla loro attività imprenditoriale
- che l'attività svolta da "Leonardo 1999" consiste nella fornitura di servizi di traduzione ed interpretariato (vedasi allegato)
- che l'azienda convenzionata è interessata e disponibile a proporre ad "ASCOM" ed ai suoi iscritti, condizioni di collaborazione favorevoli

si conviene

quanto segue:

Leonardo 1999 si impegna a:

1. Attivare a favore di "ASCOM" e dei suoi iscritti la seguente scala di sconti sui servizi di traduzione e di interpretariato:

Servizio	Percentuale di sconto
Traduzione lingue di uso corrente*	20%
Traduzione altre lingue	05%
Traduzioni giurate	10%
Servizio di interpretariato lingue di uso corrente*	10%
Servizio di interpretariato altre lingue	05%

* per "lingue di uso corrente" si intendono l'inglese, il francese, il tedesco, lo spagnolo

2. Verificare con "ASCOM" la posizione associativa delle imprese che intendono beneficiare della presente convenzione, prima di applicare loro lo sconto;
3. divulgare presso i propri clienti tale convenzione mediante i canali d'informazione interni;
4. comunicare, tempestivamente e per iscritto, ad "ASCOM" eventuali aggiornamenti relativi alla presente convenzione;
5. comunicare ad "ASCOM", alla fine di ogni semestre, l'elenco delle imprese che hanno beneficiato della presente convenzione.

"ASCOM" si impegna a:

1. divulgare presso le proprie imprese associate, o interessate a diventarlo, la presente convenzione attraverso il notiziario AscomMagazine e ogni altro supporto informativo (sito internet, comunicazioni varie scritte e verbali, pieghevoli, ecc).

La presente convenzione, ha durata fino al 31/12/2005, si rinnova tacitamente di anno in anno salvo disdetta da una delle organizzazioni firmatarie della stessa da notificarsi a mezzo RR entro il 30 settembre di ogni anno, a valere per l'anno successivo.

Essa si compone di 2 pagine.

Letto, approvato e sottoscritto

Treviso,

“ASCOM” (dr. Piero Tedesco)



“Leonardo 1999” (dr.ssa Valentina Cremona)



Allegata descrizione del servizio di traduzione ed interpretariato



SERVIZIO DI TRADUZIONE ED INTERPRETARIATO

Il "team" di traduttori di LEONARDO 1999 è a disposizione della Vostra azienda per il servizio di Traduzione ed Interpretariato nelle seguenti lingue:

- ✓ **INGLESE**
- ✓ **FRANCESE**
- ✓ **TEDESCO**
- ✓ **SPAGNOLO**
- ✓ **PORTOGHESE**
- ✓ **RUSSO**
- ✓ **BULGARO**
- ✓ **CECO**
- ✓ **CROATO**
- ✓ **RUMENO**
- ✓ **SERBO**
- ✓ **UCRAINO**
- ✓ **SLOVENO**
- ✓ **UNGHERESE**
- ✓ **CINESE**
- ✓ **ARABO**
- ✓ **ECC.**

I nostri collaboratori eseguono **TRADUZIONI**

- **TECNICHE** (manuali d'uso, norme certificazione, ecc.)
- **ECONOMICO-COMMERCIALI** (*siti web, presentazioni, depliant, cataloghi prodotti ecc.*)
- **LEGALI** (*contratti, convenzioni, ecc.*)
- **SCIENTIFICHE**
- **TRADUZIONI GIURATE** (asseverazioni) presso il Tribunale di Treviso.

LEONARDO 1999 inoltre offre un servizio di **INTERPRETARIATO** per:

- ☛ **TRATTATIVE COMMERCIALI**
- ☛ **ACCOGLIENZA ED INTRATTENIMENTO DI CLIENTI E/O OSPITI STRANIERI**
- ☛ **ASSISTENZA DURANTE MEETINGS, CONGRESSI, FIERE, EVENTI DIVERSI E MISSIONI COMMERCIALI ALL'ESTERO.**



SERVIZIO DI INTERPRETARIATO

Listino prezzi interpretariato soci ASCOM

- * Lingue: **INGLESE – FRANCESE – TEDESCO – SPAGNOLO**
 - HOSTESS BILINGUI € 170,00 + IVA 20%
 - INTERPRETARIATO TECNICO E DI TRATTATIVA € 280,00 +IVA 20%

- * **ALTRE LINGUE**
 - INTERPRETARIATO TECNICO E DI TRATTATIVA a partire da € 330,00 +IVA 20%

N.B. Tutte le spese aggiuntive (viaggio, vitto e alloggio) sono a carico del cliente.

I suddetti prezzi sono puramente indicativi.

Di volta in volta si effettua una valutazione del tipo di servizio richiesto.



SERVIZIO DI INTERPRETARIATO

Listino prezzi interpretariato non soci

- * Lingue: **INGLESE – FRANCESE – TEDESCO – SPAGNOLO**
 - HOSTESS BILINGUI € 180,00 + IVA 20%
 - INTERPRETARIATO TECNICO E DI TRATTATIVA € 300,00 +IVA 20%

- * **ALTRE LINGUE**
 - INTERPRETARIATO TECNICO E DI TRATTATIVA a partire da € 350,00 +IVA 20%

N.B. Tutte le spese aggiuntive (viaggio, vitto e alloggio) sono a carico del cliente.

I suddetti prezzi sono puramente indicativi.

Di volta in volta si effettua una valutazione del tipo di servizio richiesto.



SERVIZIO DI TRADUZIONE - LISTINO PREZZI

↓ Listino prezzi traduzioni soci ASCOM

- * Lingue: **INGLESE – FRANCESE – TEDESCO - SPAGNOLO**
N. 1 cartella € 20,00+I.V.A. per traduzioni standard e tecniche
(1 cartella è pari ad una facciata di 25 righe oppure a n. 1.500 caratteri di testo)

- * **Russo, Bulgaro, Ceco, Serbo, Croato, Rumeno, Sloveno, Ungherese, Ucraino ecc.**
Sconto 5% rispetto listino prezzi anno in corso

- * **ARABO** tutte le traduzioni **€ 36,00 + I.V.A.**

- * **CINESE** tutte le traduzioni **€ 58,00 + I.V.A.**

- * **Pratica di asseverazione presso il Tribunale**
€ 45.00 + I.V.A.

N.B.

I suddetti prezzi sono puramente indicativi.
Di volta in volta si effettua una valutazione del testo da tradurre.



SERVIZIO DI TRADUZIONE - LISTINO PREZZI

Listino prezzi traduzioni non soci

- * Lingue: **INGLESE – FRANCESE – TEDESCO - SPAGNOLO**
N. 1 cartella € 20,00 + I.V.A. cad. per traduzioni standard
N. 1 cartella € 25,00 + I.V.A. cad. per traduzioni tecniche
(1 cartella è pari ad una facciata di 25 righe oppure a n. 1.500 caratteri di testo)

- * **Russo, Bulgaro, Ceco, Serbo, Croato, Rumeno, Sloveno, Ungherese, Ucraino ecc.**
N. 1 cartella € 30,00 + I.V.A. cad. per traduzioni standard
N. 1 cartella € 35,00 + I.V.A. cad. per traduzioni tecniche

- * **ARABO** N.1 cartella traduzioni standard € 35,00 + I.V.A.
 N.1 cartella traduzioni tecniche € 38,00 + I.V.A.

- * **CINESE** tutte le traduzioni € 60,00 + I.V.A.

- * **Pratica di asseverazione presso il Tribunale**
€ 50.00 + I.V.A.

N.B.

I suddetti prezzi sono puramente indicativi.
Di volta in volta si effettua una valutazione del testo da tradurre.